



MESA GRANDE



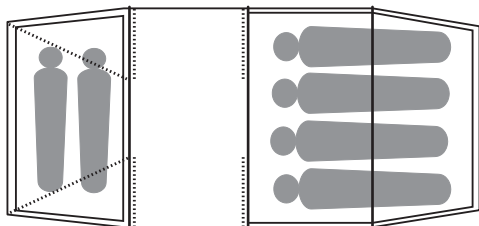
MONTE VISTA

**Gebrauchsanleitung · Tent Manual
Livret d'instructions de montage**

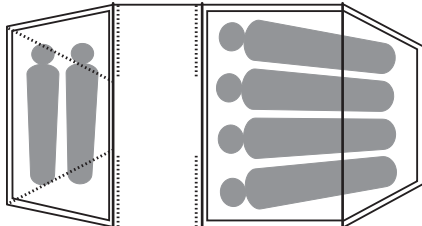
**Jack
Wolfskin**

www.jack-wolfskin.com

MESA GRANDE / MONTE VISTA



MESA GRANDE



MONTE VISTA

D

ZELPACKSACKINHALT

- 1 Innenzelt/Außenzelt-Kombination/Bodenschutzwanne
- 21 Heringe, Reparaturmaterialien & Nahtabdichter im Heringspackbeutel
- 1 Stangenpackbeutel mit: 3 vorgebogene Stahlstangen
1 Reparaturhülse

F

CONTENU DU SAC DE TENTE

- 1 tente intérieure/ensemble double toit bâche de sol supplémentaire
- 21 piquets, matériel de réparation & mastic d'étanchéité dans le sac de piquets
- 1 sac d'armatures
- 3 Armatures en acier
- 1 douille de réparation

GB

CONTENTS OF TENT PACK SACK

- 1 inner tent/ flysheet combination/ additional groundsheet tarp
- 21 pegs, repair materials & seam sealant in peg bag
- 1 pole bag containing: 3 pre-bent steel poles
1 pole repair sleeve

D

JACK WOLFSKIN entwickelt seine Produkte ständig weiter. Wir behalten uns vor, einzelne Komponenten zu verändern. Abbildungen der Aufbauanleitung können vom aktuellen Produkt abweichen.

GB

At JACK WOLFSKIN we are continually improving and upgrading our products. We therefore reserve the right to make changes to individual components. Diagrams used for the pitching instructions may differ slightly from the actual product.

F

JACK WOLFSKIN développe et améliore ses produits en permanence. De ce fait nous nous réservons la possibilité de modifier certains composants. Les illustrations du mode de montage peuvent différer légèrement de celles du produit actuel.



D **BELÜFTUNG**

Ihr Zelt ist mit ausreichenden Belüftungsmöglichkeiten ausgestattet. Sorgen Sie immer für eine gute Luftzirkulation um die Gefahr der Kondenswasserbildung zu vermindern. Dennoch ist Kondenswasserbildung unvermeidbar. Verwechseln Sie Kondenswasser bitte nicht mit eindringender Feuchtigkeit.

PFLEGE

Reinigen Sie Ihr Zelt in aufgebautem Zustand ausschließlich mit Wasser und wenig Seife. Befreien Sie vor allem die Reißverschlüsse regelmäßig von Schmutz und Sand. Auf keinen Fall in die Waschmaschine oder Reinigung geben, da hier die Beschichtung irreversibel zerstört werden kann. Geeignete Silikonschmiermittel schützen Stangen vor Korrosion und Reißverschlüsse vor dem Einfrieren.

FEUER

Offenes Feuer und Flammen sind eine Gefahr für Zeltgewebe. Vermeiden Sie offenes Feuer in unmittelbarer Nähe des Zeltes.

GB **VENTILATION**

Your tent is equipped with sufficient ventilation options. Try to ensure that there is always a good flow of air through the tent to reduce the risk of condensation build-up. However, condensation cannot completely be avoided. Please do not confuse condensation with actual water penetration through the fabric of the tent.

CARE AND MAINTENANCE

Clean your tent when pitched, using only a little soap and water. Zips in particular should be cleaned regularly to remove dirt and grit. On no account should the tent be machine washed or dry cleaned, since this could cause irreversible damage to the protective coating on the tent fabric. Suitable silicone-based lubricants protect poles from corrosion and prevent zips freezing.

FIRE PREVENTION

Open fires and flames are a hazard for tent materials. Avoid naked flames in the immediate vicinity of the tent.

F

VENTILATION

Votre tente est suffisamment équipée d'options pour une bonne ventilation. Assurez-vous de toujours avoir une bonne circulation d'air dans la tente pour réduire la condensation. Malgré tout il est impossible de prévenir totalement la formation d'eau de condensation. Ne confondez pas cependant eau de condensation et pénétration d'eau au travers de la toile de tente.

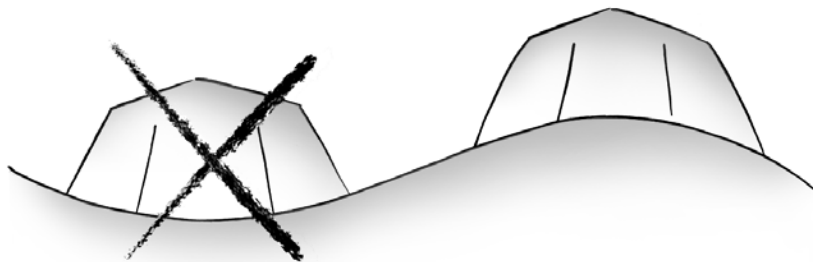
ENTRETIEN

Nettoyez votre tente montée, uniquement à l'eau un peu savonneuse. Les fermetures à glissière doivent être nettoyées régulièrement pour les débarrasser de la saleté et du sable. Ne surtout pas laver la tente à la machine, ne pas faire à nettoyer à sec, ces types de nettoyage causeraient une altération irréversible de l'enduit protecteur de la toile. Des lubrifiants appropriés à base de silicone, protègent les arceaux de la corrosion et les fermetures à glissière du gel.

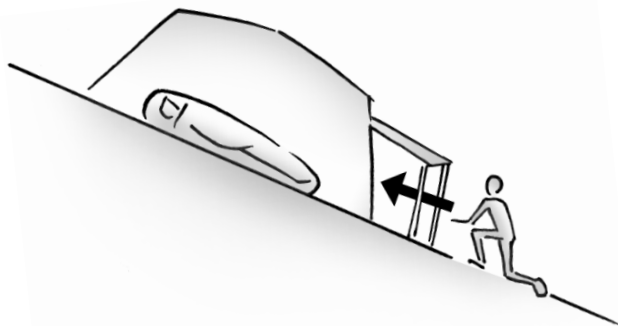
FEU

Le feu confiné et toute flamme en général représentent un risque pour la toile. Évitez d'approcher toute flamme nue de la toile.

PHASE 1



1



D Beim ersten Aufbau: Sie sollten Ihr neues Zelt erst einmal probeweise aufbauen, und sich vor Antritt der ersten Reise mit allen Aufbausritten vertraut machen.

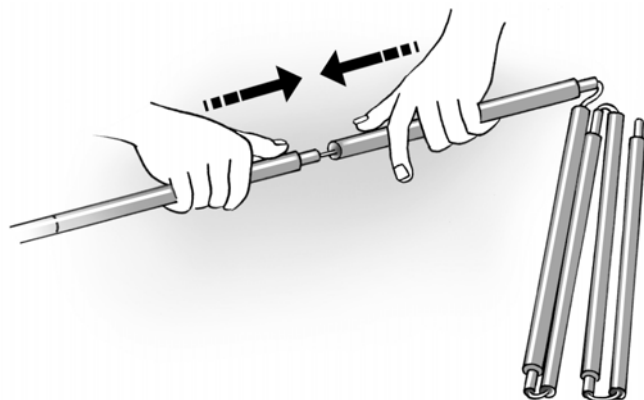
Wählen Sie zunächst einen geeigneten Standort für Ihr Zelt aus **(1)** und **entfernen Sie dort alle spitzen Gegenstände**, die den Zeltboden beschädigen könnten. Breiten Sie Ihr Zelt flach auf dem Boden aus und fügen Sie die Segmente der Stahlstangen sorgfältig zusammen, so dass diese **fest ineinander sitzen (2)**. Achten Sie darauf, dass **während des Aufbaus alle Reißverschlüsse geschlossen sind**.

Pitching your tent for the first time: We recommend you to do a dry run pitching your new tent, in order to become familiar with all the pitching instructions before your first trip.

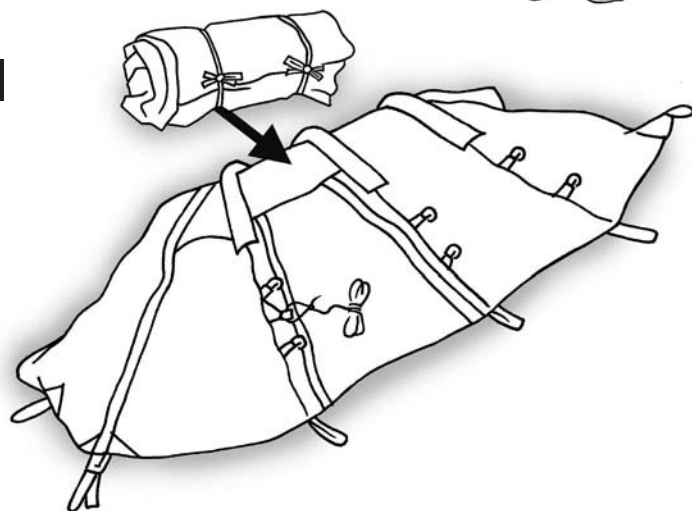
GB

Choose a suitable pitching site **(1)**, **removing all sharp objects** which may damage the groundsheet. Spread out the tent on the ground and carefully connect all pole sections, ensuring a tight fit **(2)**.

Ensure that **all zips are closed** when pitching the tent.



2

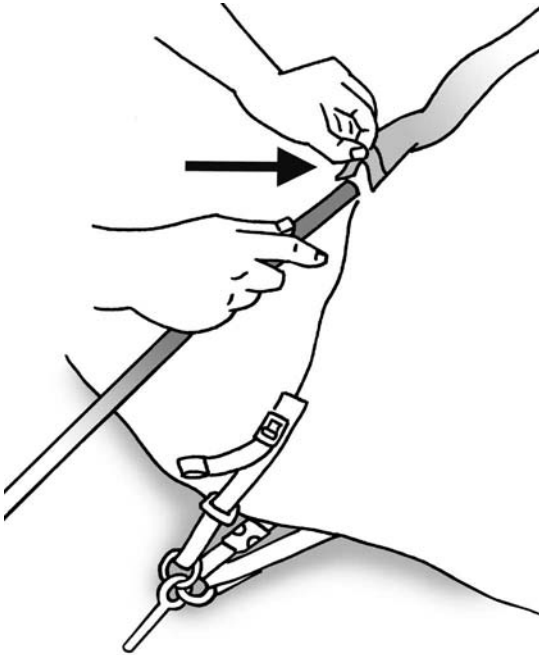


F **Le premier montage de votre tente:**
Afin de vous familiariser avec les instructions de montage nous vous conseillons de faire un essai de montage de votre tente neuve avant de partir en voyage.

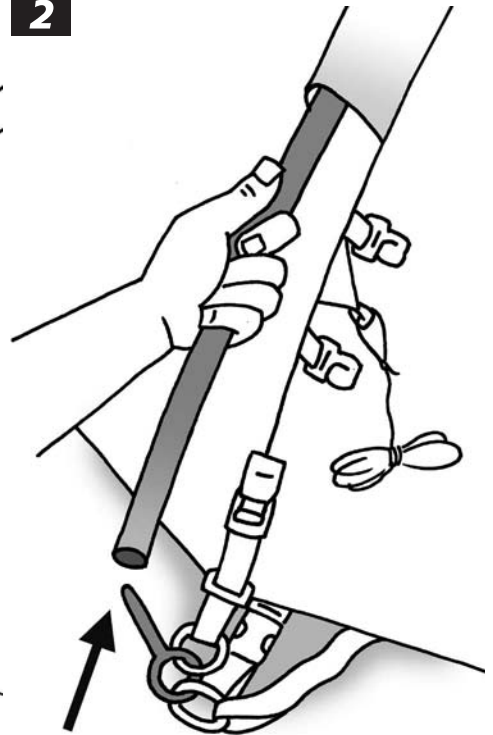
Choisissez d'abord un emplacement approprié pour dresser votre tente **(1)**, en prenant soin **d'enlever tous les objets pointus** pouvant endommager le tapis de sol de la tente. Étalez votre tente à plat sur le sol et assemblez soigneusement tous les arceaux, de manière à ce qu'ils soient bien emboîtés les uns dans les autres **(2)**. Assurez à ce que **toutes les fermetures à glissière soient bien fermées** pendant le montage de la tente.

PHASE 2

1



2



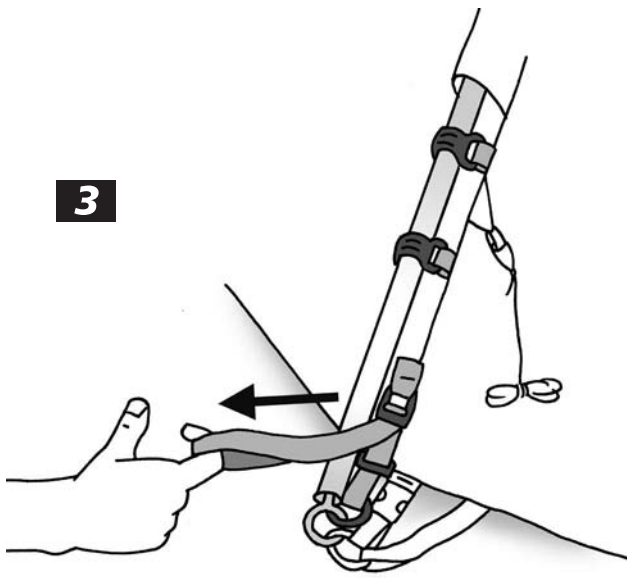
D Führen Sie die Stangen nun vorsichtig in die entsprechenden außen liegenden Stangenkanäle ein (1). **Wenden Sie keine Gewalt an.** Wenn Sie auf Widerstand stoßen während Sie die Stangen einführen oder spannen, **machen Sie das Problem ausfindig und beheben Sie es.** Setzen Sie die Stangen unter Spannung, indem Sie die Stangenenden in die RING & PIN – Vorrichtung am verstellbaren Bodengurtband einstecken (2). Spannen Sie nun das Gurtband für eine straffe Stangenfixierung (3). Befestigen Sie nun final die Kunststoff-Clips an den Stangen (4).

Carefully insert the poles into their respective external pole channels (1). Do not use force. If resistance is met when the poles are inserted or tensioned, check and remedy the problem.

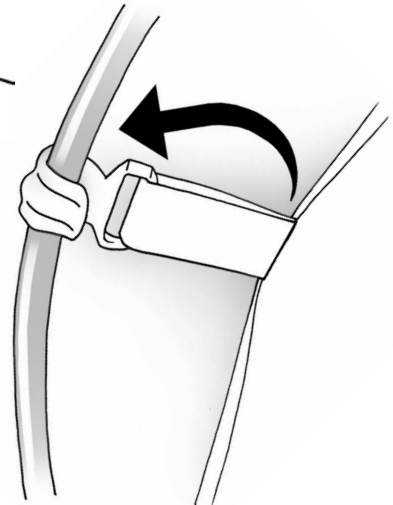
Tension the poles by inserting the RING & PIN pole pins into the open ends of the pole channels (2) and tightening the guying tape at ground level (3).

Fix the plastic clips to the bare pole parts (4).

GB



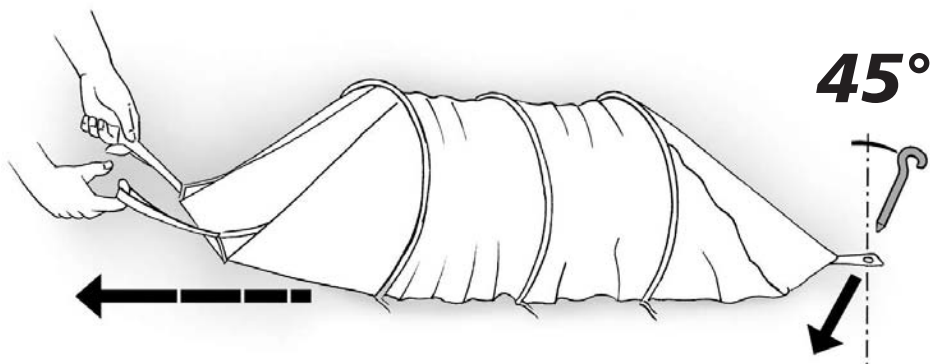
4



F Introduisez les arceaux d'armature dans leurs fourreaux extérieures correspondants avec précaution (1). Ne forcez pas. Si vous vous heurtez à de la résistance pendant que vous introduisez les arceaux ou que vous les tendez, cherchez-en la cause et éliminez-la. Tendez les arceaux, afin de mettre les extrémités des mâts dans le mécanisme „RING & PIN“ aux sangles de bande du sol (2). Tendez ensuite la sangle de bande pour obtenir une bonne fixation des armatures (3). Enfin, fixez les clips en plastique aux armatures (4).

PHASE 3

1



D Stellen Sie sicher, dass alle Reißverschlüsse geschlossen sind und fixieren Sie Ihr Zelt am Fußende (1).

Nehmen Sie dann die beiden vorderen Apsidenbefestigungen in die Hand und ziehen Sie das Zelt nach vorne hin wie eine Ziehharmonika auseinander.

Richten Sie das Zelt gerade aus und spannen Sie die vordere und hintere Apsis an den Abspannpunkten mit Heringen.

Achten Sie darauf, dass die Bodenspannbänder des Außenzeltes gleichmäßig gespannt sind und das Zelt in einer Linie steht (2).

Making sure all zips are closed, anchor your tent at the rear end (1).

Next, take hold of the two front porch anchor points and pull the tent forward, opening it up like a concertina.

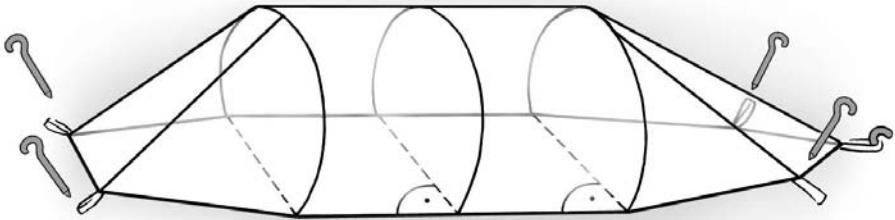
Straighten the tent and peg out the front and rear porches. Make sure that the flysheet guying tapes at ground level are equally tensioned and that **the tent is positioned in a straight line (2).**

GB

8



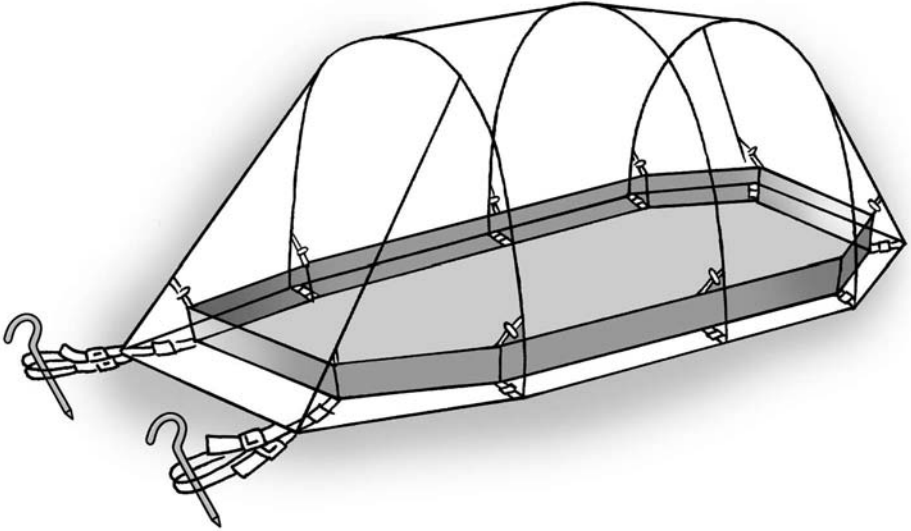
2



- F** Après que vous vous êtes assuré que toutes les fermetures à glissière soient fermées, fixez l'arrière de votre tente avec un piquet. Puis saisissez les deux boucles de tension de l'abside d'entrée et déployez votre tente en la tirant vers l'avant comme un accordéon. Tendez la tente jusqu'à ce qu'elle soit bien droite en fixant les piquets de l'abside frontal et arrière **(1)**.

Assurez-vous que les fixations des hau-bans du double toit au niveau du sol soient tendues de manière égale et que le positionnement de la tente soit en ligne droite **(2)**.

PHASE 4



D Bodenplane

Fixieren und straffen Sie die vorderen Schlaufen der Bodenplane an den Heringen der vorderen Überzeltschlaufen.

Groundsheet tarp

Attach the front loops of the groundsheet tarp to the pegs anchoring the front loops of the flysheet and tension them to pull the groundsheet flat.

GB

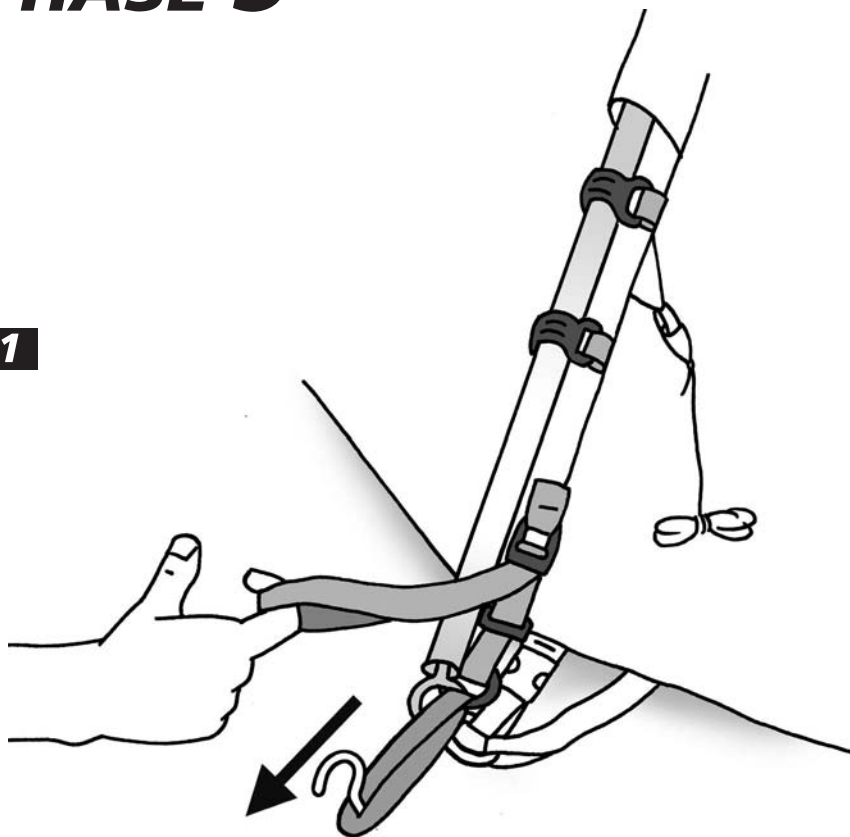


F Bâche de sol

Utilisez les piquets pour fixer et tendre les tirants avant de la bâche de sol aux tirants de la tente extérieure.

PHASE 5

1



D Fixieren und straffen Sie nachfolgend alle übrigen Befestigungsschlaufen (1).

Spannen Sie Ihr Zelt anschließend mit Hilfe der dafür vorgesehenen Abspannleinen und der restlichen Heringe sturmstabil aus (2).

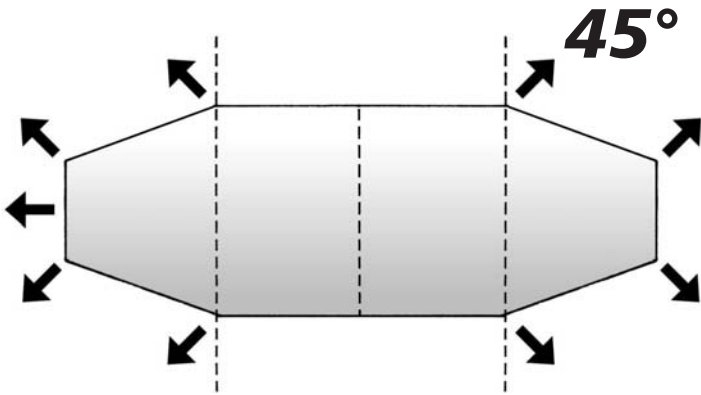
Bei Nässe kann sich das Zeltmaterial dehnen. Es muss dann etwas **nachgespannt werden** (1).

Continue to tension the tent by pegging out the remaining anchor points (1).

Peg out the remaining guy lines to make the tent wind stable (2).

When wet, the polyester flysheet material may stretch slightly. Re-guy where necessary .

GB



2

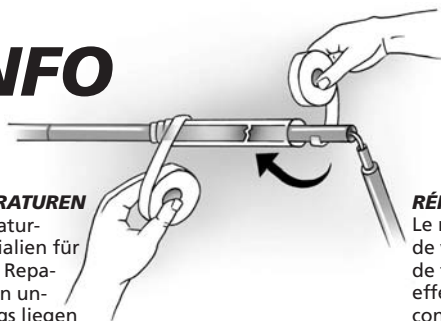


F Fixez et tendez ensuite tous les tirants de fixation restants. (1).

Tendez ensuite votre tente à l'aide des haubans et piquets prévus à cet effet, de manière à ce qu'elle résiste aux intempéries (2).

Par temps humide il est possible que le tissu se dilate. Il faudra alors retendre la tente.

INFO



D REPARATUREN

Reparaturmaterialien für kleine Reparaturen unterwegs liegen bei. Produktionsfehler werden im Rahmen der Garantieleistungen repariert. Andere Reparaturen führen wir gegen eine Gebühr gerne aus. Schicken Sie das gereinigte Zelt mit klarer Reparaturkennzeichnung/-anweisung und Ihrem Kaufbeleg über Ihren Fachhändler ein.

LAGERUNG

Bevor Sie Ihr Zelt längere Zeit lagern, muss es vollkommen durchgetrocknet sein, sonst besteht Gefahr von Schimmel- und Stockfleckenbildung.

UV STRAHLUNG

Ultraviolette (UV) Strahlung zerstört mit der Zeit alle modernen Zeltmaterialien. Das spezielle Polyester-Zeltmaterial erhöht die Lebensdauer gegenüber herkömmlichen Nylon-Zeltmaterialien, kann aber auch auf Dauer der Natur nicht trotzen. Bitte vermeiden Sie deshalb dauerhafte intensive Sonneneinwirkung. Jack Wolfskin übernimmt keine Garantie für Schäden durch UV Strahlung.

GB REPAIRS

Repair materials for minor repairs during usage are provided. Production faults will be repaired under the terms of our guarantee. Our service department will be pleased to perform other repairs for a small charge. Please send in your cleaned tent via your nearest dealer, enclosing clear repair instructions and proof of purchase.

STORAGE

Allow your tent to dry thoroughly while still assembled before storing it for any longer period. This will prevent mildew and damp stains forming.

UV LIGHT

Ultraviolet (UV) radiation reduces the tear-strength of all tent materials in the course of time. The special polyester tent material increases the service life in comparison with conventional nylon materials. Tent materials, however, cannot permanently defy the effects of nature. Therefore, please avoid subjecting the tent to intensive sunlight for extended periods of time. JACK WOLFSKIN will not assume any liability for damage caused by ultraviolet light.

RÉPARATIONS

Le matériel pour les petites réparations en cours de voyage est fourni avec la tente. Tout défaut de fabrication est couvert par la garantie. Nous effectuons volontiers les autres réparations contre paiement à un tarif raisonnable. Veuillez nous envoyer la tente nettoyée, en joignant le ticket de caisse, par l'intermédiaire de votre magasin spécialisé le plus proche, avec de claires instructions de réparation.

STOCKAGE

Avant d'être stockée pendant une durée prolongée, la tente doit être entièrement sèche, afin de prévenir la formation de moisissures et de tâches d'humidité.

RAYONNEMENT ULTRAVIOLET

Avec le temps, les rayons ultraviolets réduisent la résistance de toutes les toiles de tente. La toile spéciale en polyester accroît la longévité de la tente par rapport à celles en Nylon traditionnelles, mais à la longue, elle ne peut résister de manière permanente aux effets de la nature. De ce fait nous vous prions donc d'éviter toute exposition intensive de longue durée au soleil. JACK WOLFSKIN n'assume aucune garantie pour les dommages causés par les rayons ultraviolets.

F



D WEITERE TIPPS

Ihr MESA GRANDE / MONTE VISTA hat unterschiedlich lange Stahlstangen. MONTE VISTA: Die lange Stange kommt in die Mitte, die beiden kürzeren Stangen bilden die Zeltfront und das Fußende. MESA GRANDE: Die beiden langen Stangen bildenden Zelteingangsbereich – die kurze das Fußende. Farbliche Markierungen helfen beim Einfädeln in die richtigen Stangenkanäle. Überprüfen Sie die verstellbaren Gurtbänder an den Ring & Pin Stangenfixierungen: Nur die stramme Grundspannung der Stangen ist die Voraussetzung für besten Stand und Sturmstabilität Ihres Zeltens. Ihr Zelt ist zusätzlich mit einer kompletten, herausnehmbaren Bodenplane ausgestattet. Achten Sie beim Aufbau peinlich darauf, dass die Bodenplane nicht unter dem Überzelt hervorsteht, damit kein Wasser ins Zeltinnere dringen kann.

NAHTDICHTER

Die wichtigsten Nähte sind mit einer speziellen Nahtbandversiegelung versehen. Es empfiehlt sich Nahtstellen, in die Bänder oder Gummilitzen mit eingefasst sind und die so die Bandabklebung unterbrechen, von innen und außen zusätzlich mit beiliegendem PU Nahtdichter abzudichten. Eine Garantie für die Verklebung ist ausgeschlossen.

GB FURTHER TIPS

Your MESA GRANDE/ MONTE VISTA has steel poles of different lengths. On the MONTE VISTA the long pole goes in the middle. On the MESA GRANDE the two long poles form the entrance area. Colour coded marks help in locating the correct pole channel. Check to ensure that the poles are positioned and tensioned correctly. This is the prerequisite for a secure, wind stable pitch. Your tent is equipped with an additional removable groundsheet tarp. When pitching the tent, ensure that the groundsheet tarp does not protrude from beneath the flysheet to prevent water penetrating through into the inside of the tent.

SEAM SEALANT

The important seams are specially tape sealed. However we do recommend additional sealing with the PU seam sealant provided, particularly at those points of the seam where tapes or rubber tensioning loops are integrated into seam and thus interrupt the continuity of the tape seal. We offer no guarantee on the seam taping of the seams.

AUTRES CONSEILS

Votre MESA GRANDE / MONTE VISTA a des armatures en acier de différentes longueurs.

MONTE VISTA: Le long mât est pour le centre, les deux mâts plus courts constituent le devant et le fond de la tente.

MESA GRANDE: Les deux longs mâts constituent l'entrée de la tente – le court constitue le fond de la tente. Le marquage en couleur aide à passer les mâts dans les glissières prévues.

Vérifiez les sangles de la bande réglable du système de fixation d'armatures „Ring & Pin“. Seulement une forte tension de base des arceaux peut garantir une bonne stabilité et une meilleure résistance aux intempéries de votre tente.

COLLE IMPERMEABILISANTE

Les coutures importantes ont été recouvertes d'une bande scellée spéciale. Nous vous recommandons toutefois de traiter, à l'intérieur comme à l'extérieur, avec la colle imperméabilisante PU fournie avec la tente, les endroits où des bandes et des cordons en caoutchouc sont insérés dans la couture et interrompent donc la continuité de collage des bandes. Le collage des bandes scellées n'est pas couvert par la garantie.

F

MESA GRANDE / MONTE VISTA



D Diese großzügigen 3-Bogen-Tunnelzelte mit 2 getrennten Schlafkabinen bieten Platz für die ganze Familie.

Variabel: Bei ausgehängter kleiner Schlafkabine entsteht eine aufstellbare Riesenapsis. Das vorgebogene Stahlgestänge optimiert die Kopffreiheit im Innenraum und sorgt für die Gesamtstabilität des Großraumzeltes.

Die großen Lüfter sorgen für optimales Innenraumklima. Herausnehmbare Bodenschutzwanne, abdeckbare Fenster, Netztaschen und Wäscheleinschlaufen in den Innenräumen, stabile Alunägel und der geräumige Kompressionspacksack bieten zusätzlichen Nutzen und Komfort.

GB Ample 3 hoop tunnel tents with room to stand and featuring two separate sleeping areas.

The configuration can be varied by dispensing with the smaller sleeping cabin to create a huge porch area. A special pole configuration optimizes the headroom in the inner tent and improves the overall stability of the construction.

Ventilation ducts provide a pleasant interior climate. Useful additional features include curtained windows, a removable groundsheet, mesh pockets and drying line loops inside, aluminium pegs and a roomy compression packsack.

F Cette grande - 3 arceaux- tente-tunnel avec ses 2 chambrées séparées offre un espace pour toute la famille.

Variable: En détachant la petite chambre se forme une très grande pièce. Les arceaux spéciaux optimisent la hauteur intérieure et accroissent la stabilité de la tente. Les grands dispositifs d'aération offrent une température agréable à l'intérieur. La bâche de sol supplémentaire pouvant être retirée, les fenêtres obstruées, les poches intérieures et les tirants pour une corde à ligne ainsi que les arceaux en aluminium et le sac de compression, offrent un confort et une fonctionnalité supplémentaire.